



CLASSIQUES
GARNIER

COCULA-VAILLIÈRES (Anne-Marie), « Éditions imprimées du *Discours de la Servitude volontaire* », *Étienne de La Boétie et le destin du Discours de la servitude volontaire*, p. 307-311

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-07272-0.p.0307](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-07272-0.p.0307)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2018. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

ÉDITIONS IMPRIMÉES DU DISCOURS DE LA SERVITUDE VOLONTAIRE

Ce tableau, non exhaustif, des éditions du *Discours* a seulement pour but d'illustrer la longue durée de son parcours.

ÉDITIONS DU XVI^e AU XXI^e SIÈCLE

- 1574 Parution des *Dialogi ab Eusebio Philadepho cosmopoliti, in Gallorum et cæterarum nationum gratiam compositi, quorum premus ab ipso autore recognitus et auctus : alter vero ni lucem nunc primum editus fuit*, Edimburgi (Lausanne ou Genève), Ex Typographia Iacobi Iameei ; la même année paraît, en français, le *Réveille-matin des François et de leurs voisins composé par Eusebe Philadephe Cosmopolite en forme de Dialogues*, Édimbourg (Heidelberg ?), de l'imprimerie de Jacques James.
- 1576-1577 *Vive description de la Tyrannie et des Tyrans avec les moyens de se garantir de leur joug*, Reims, J. Mouchar, (première parution séparée du *Discours*).
Mémoires de l'estat de France sous Charles Neuviesme, contenant les choses plus notables, faites et publiées tant par les catholiques que par ceux de la Religion, depuis le troisieme Edit de pacification fait au mois d'Aoust 1570, jusques au règne de Henry troisieme, Meiddelbourg (Genève), nouvelles éditions en 1578 et 1579. Édition attribuée à Simon Goulart ; réimpression en 1578.
- 1727 *Essais de Michel, seigneur de Montaigne*, par Pierre Coste, nouvelle édition, La Haye, P. Gosse et Neaulme, 5 vol. Dans le cinquième est publié le *Discours* d'après le texte de Simon Goulart, rééditions à Londres en 1739 et 1745.

- 1789 *Discours de Marius, plébéien et consul*, traduit en prose et en vers français du latin de Salluste ; suivi du *Discours d'Étienne de La Boétie, ami de Montaigne et conseiller au Parlement de Bordeaux, sur la Servitude volontaire, traduit du français de son temps en français d'aujourd'hui*, par l'Ingénu, soldat dans le régiment de Navarre, s. 1.
- 1791 *L'Ami de la Révolution ou Philippiques dédiées aux représentants de la nation, aux gardes nationales et à tous les Français*, Paris (Champigny), le *Discours* est publié aux pages 137-183.
- 1802 *Lettres de M. de Montaigne et le traité de la Servitude, ou le Contr'un*, chez Louis, libraire, rue de Savoye, 152 p.
- 1835 *De la Servitude volontaire par Estienne de La Boétie* (1548) avec une préface de F. de La Mennais, Paris, P. Daubrée et Cailleux, p. 3-57.
- 1836 *La Servitude volontaire ou le Contr'un par Estienne de La Boétie, ouvrage publié en l'an 1549 [sic] et transcrit en langage moderne pour être plus à la portée d'un chacun voire des moins aisés* par Adolphe Rechastelet (Charles Teste) Bruxelles et Paris, les Marchands de Nouveautés, 158 p.
- 1846 *Ceuvres complètes d'Étienne de La Boétie*, par Léon Feugère, Paris, J. Delalain, 532 p.
- 1853 *La Servitude volontaire, donnée pour la première fois selon le vrai texte de l'auteur, d'après un manuscrit contemporain et authentique, par le Dr J.-F. Payen*, Paris, Firmin-Didot, 148 p.
- 1854 *Essais de Montaigne, suivis de sa correspondance et de La Servitude volontaire d'Estienne de La Boétie*, Édition variorum, accompagnée d'une notice biographique, de notes historiques et philologiques et d'un index analytique par Ch. Louandres, Paris, 4 vol.
- 1863 *De la Servitude volontaire ou le Contr'un, discours par Étienne de La Boétie, et suivi des lettres de Montaigne relatives à La Boétie*, préface d'Auguste Vermorel, Paris, Dubuisson et Cie et L. Marpon, 66 p.
- 1872 *La Servitude volontaire ou le Contr'un*, réimprimé sur le manuscrit d'Henry de Mesmes par D. Jouaust, Paris, Librairie des Bibliophiles.
- 1892 *Ceuvres complètes d'Estienne de La Boétie*, par Paul Bonnefon, Bordeaux-Paris, G. Gounouilhou – J. Rouam.
- 1895 *De La Servitude volontaire ou le Contr'un, Discours d'Étienne de La Boétie* (1548), publié par J. B. Mesnard, Paris, Chamerot, 96 p.
- 1899 *De La Servitude volontaire*, Bruxelles, 63 p. (Bibliothèque des Temps nouveaux, n° 20)

- 1910-1911 « *Von der freiwilligen Knechtschaft, eine Abhandlung von Étienne de La Boétie* », trad. de Gustav Landauer, dans *Der Sozialist* (en italiques), n° 2 et n° 3.
- 1922 *Discours de la servitude volontaire suivi du mémoire touchant l'édit de janvier 1562 (inédit) et d'une lettre de M. le Conseiller de Montaigne*, introduction et notes par Paul Bonnefon, Paris, Éditions Bossard.
De La Servitude volontaire ou le Contr'un par Étienne de La Boétie (Dessins par Louis Jou), Paris, Jou et Bosviel, 113 p.
- 1926 *De la Servitude volontaire. Lettres de Montaigne sur La Boétie, extraits des Essais. Notice et notes par M^{lle} ChARRIER*. Paris, Hatier, 64 p.
- 1942 *Anti-dictator, the Discours sur la Servitude volontaire*, rendered into English by Harry Kurz, New-York, Columbia University Press.
- 1943 *Discours de la servitude volontaire*, préface d'Edmond Gilliard, Porrentruy, Éditions des Portes de France, 96 p.
- 1944 *Discours de la servitude volontaire ou le Contr'un*, Paris, Éditions du Raisin.
- 1947 *Discours de la servitude volontaire ou le Contr'un*. Texte du manuscrit d'Henry de Mesmes, Paris, coll. politique et sociale, n° 1.
Discours de la servitude volontaire, Illustrations de Jacques Laudy, Bruxelles, Éditions La Boétie, 91 p.
- 1948 *Discours de la servitude volontaire*, Paris, Éditions La Boétie, illustrations de J. Laudy, 95 p.
- 1963 *Œuvres politiques. Discours de la servitude volontaire* (texte intégral) *Mémoire sur l'édit de janvier 1562* (extraits). Présentation et notes par François Hincker, Paris, Éditions sociales.
- 1967 *Œuvres complètes d'Étienne de La Boétie, publiées avec notice biographique, variantes, notes et index* par Paul Bonnefon, Slatkine Reprints, Genève.
- 1976 *Le Discours de la servitude volontaire*. Texte établi par Pierre Léonard suivi de *La Boétie et la question du politique*, textes de F. de Lamennais, P. Leroux, A. Vermorel, G. Landauer, S. Weil, P. Clastres et C. Lefort, Paris, Payot. Édition reprise en poche en 1993 et 2002 : Petite Bibliothèque Payot.
- 1983 *Discours de la servitude volontaire*. Chronologie, introduction, bibliographie, notes de Simone Goyard-Fabre, Paris, Flammarion.
Mémoire sur la pacification des troubles, édité avec introduction et notes par Malcolm Smith, Genève, Droz.

- 1987 *De la Servitude volontaire ou Contr'un*. Édité avec introduction et notes par Malcolm Smith, Genève, Droz, 84 p.
- 1988 *De la Servitude volontaire*, dans Daniel Martin : Montaigne et son cheval ou les sept couleurs du discours « De la Servitude volontaire », Saint-Genouph, Nizet.
- 1991 *Œuvres complètes d'Estienne de La Boétie*, édition nouvelle augmentée en deux volumes par Louis Desgraves, Bordeaux, William Blake and Co. 2 vol. (Le *Discours*, t. I, p. 65-98).
- 1993 *Discours de la servitude volontaire* présenté par Françoise Bayard, Paris, Imprimerie nationale.
Discours de la servitude volontaire suivi de *Mesmoire touchant l'édit de janvier 1562*, éd. par Nadia Gontarbert, prés. par Annie Prassoloff, Paris, tel, Gallimard.
- 1994 *Discours de la servitude volontaire ou Contr'un*. M. de Montaigne, *Lettres de l'amitié*, in G. Allard, Sainte-Foy (Québec), Le Griffon d'Argile.
- 1995 *Discours de la servitude volontaire de La Boétie*, traduction de S. Auffret, Paris, Éditions des Mille et une nuits.
Discours de la servitude volontaire, Avant-propos de Jean-Paul Michel, La Pharmacie de Platon, Bordeaux, William & Blake, 88 p. Réédition en 2010.
- 2001 *De la Servitude volontaire ou Contr'un*, Malcolm C. Smith, éd., add. de Michel Magnien, Genève, Droz.
- 2002 *Discours de la servitude volontaire*, édité par André et Luc Tournon, suivi de Philippe Audegean, Tristan Dagrón, Laurent Gerbier et al., « *Les paradoxes de la Servitude volontaire* », Paris, Vrin. Réédité en poche, Vrin, 2014.
- 2008 *Discours de la servitude volontaire*, translation en français moderne par Myriam Marrache-Gouraud, avec notes, Paris, Folio plus, Gallimard, 182 p.
- 2010 *R. Raggianti, Rétablir un texte – Le Discours de la servitude volontaire d'Étienne de La Boétie*, Florence, Olschki.
De la Servitude volontaire. Un monde à venir, Le Pré Saint-Gervais, Passager clandestin, 91 p.
- 2015 *Discours de la servitude volontaire*, Présentation par Simone Goyard-Fabre, Chronologie et bibliographie par Laurent Gerbier, Paris, Garnier-Flammarion.

QUELQUES TRADUCTIONS CONTEMPORAINES
DE LA FIN DU XX^e SIÈCLE

- 1974 *The Will to Bondage : being the 1577 texte of the “Discours de la servitude volontaire” in parallel with the 1735 Translation as “A Discours of voluntary Servitude”,* edited with annotations and an introduction by W. Flygare, Colorado Springs, Ralph Myles Publishers.
- 1975 *The politics of Obedience : the “Discourse of Voluntary Servitude”,* translated by H. Kurz. Introduction by M. N. Rothbard, New-York-Montréal, Free Life-Black Rose Books.
- 1978 *La Servitu volontaria,* traduzione P. Fanfani, Catania, Edizioni « Anarchismo ».
- 1979 *Discorso sulla servitu volontaria,* traduzione e introductione, Milan, L. Geninazzi, Jaca Book.
- 1980 *Von der freiwilligen Knechtschaft,* Übersetzung von H. Günther, Francfort, Europäische Verlaganstalt, réédition en 1992, Hambourg.
- 1995 *La Servitu volontaria,* introduzione, R. De Capua, Naples, Istituto per gli Studi filosofici.
- 1995 *Discorso sulla Servitu volontaria,* traduzione F. Ciaramelli, Introduzione U. Olivieri, Turin, La Rosa.
- 2015 Étienne de La Boétie, *De la Servitude volontaire,* Texte du XVI^e siècle établi, traduit en français contemporain, annoté et commenté par Alain Mahé, Saint-Denis, Bouchène.